

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Korean Continuers

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 75

Section I Pages 2–6

30 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 40 minutes

Part A – 20 marks

- Attempt Questions 1–5

Part B – 10 marks

- Attempt Questions 6–7

Section II Pages 9–14

30 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- Allow about 1 hour and 25 minutes for this section

Part A – 20 marks

- Attempt Questions 8–9

Part B – 10 marks

- Attempt Question 10

Section III Page 15

15 marks

- Attempt Question 11
- Allow about 45 minutes for this section

Section I — Listening and Responding

30 marks

This section should take approximately 40 minutes

Part A – 20 marks

Attempt Questions 1–5

You will hear FIVE texts. Each text will be read twice. The question for each text will be read once before the first reading of the text. There will be a pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. You will be given adequate time after the second reading to complete your answer. Answer the questions in ENGLISH in the spaces provided. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response.

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information
 - capacity to convey the information accurately and appropriately
-

	Marks	Candidate's Notes
Question 1 (2 marks)		
What is the purpose of the announcement?	2	
.....		
.....		
.....		
.....		

	Marks	Candidate's Notes
Question 4 (5 marks)		
(a) Why is Kim being interviewed by this radio announcer?	1	
(A) She has two successful careers.	<input type="checkbox"/>	
(B) She played in the Olympic team.	<input type="checkbox"/>	
(C) She had to make an important career choice.	<input type="checkbox"/>	
(D) She is currently injured and not playing.	<input type="checkbox"/>	
(b) Explain why Kim is happy with her lifestyle over time.	4	
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
Question 5 (5 marks)		
Why is Cholsu optimistic about the future?	5	
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		

Section I (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Questions 6–7

You will hear TWO texts. Each text will be read twice. The question for each text will be read once in ENGLISH and once in KOREAN before the first reading of the text. There will be a pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. You will be given adequate time after the second reading to complete your answer. Answer the questions in KOREAN in the spaces provided. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 7.

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information
- capacity to convey the information accurately and appropriately

				Marks	Candidate's Notes
Question 6 (4 marks)					
Complete the table to show their holiday planning.				4	
여행 계획에 대한 도표를 작성하세요.)					
숙소의 종류					
숙소의 좋은점					
숙소의 안 좋은점					
정원의 마지막 결정/이유(들					

Question 7 (6 marks)	Marks	Candidate's Notes
<p>(a) How does Yunche feel about Hangul Day?</p> <p>윤채가 한글에 대해 어떻게 생각합니다?)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	2	
<p>(b) Comment on Bomi's attitude and why it reflects the attitude of many Koreans?</p> <p>보미의 태도가 전반적인 한국인의 생각을 어떻게 반영하고 있습니까</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	4	

You may now proceed to Section II

BLANK PAGE

BLANK PAGE

Korean Continuers

Section II — Reading and Responding

30 marks

Allow about 1 hour and 25 minutes for this section

Part A – 20 marks

Attempt Questions 8–9

Read both texts, then answer the corresponding questions in ENGLISH in the Section II Part A Answer Booklet.

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and/or specific aspects of texts, through, for example, summarising or evaluating
 - capacity to convey the information accurately and appropriately
-

Question 8 (7 marks)

Please turn over

Question 8 (7 marks)

산업의 발달과 서양문화의 영향은 한국의 전통적인 가정생활 변화에 큰 영향을 주었습니다. 호주에 사는 한국인들은 한국의 많은 변화에 대해서 잘 모릅니다.) 숙희, 숙희 남편, 아이들 그리고 시부모님은 11년전에 아이들의 교육과 취업을 위해서 호주로 이민 왔습니다.)그러나 아직도 한국의 전통적인 생활과 고유 명절을 지킵니다.)

숙희와 그녀의 가족은 아직도 시부모님과 같이 삽니다.)숙희는 풀타임으로 일하고 있지만 매일 오후 5시 30분까지 집에와야 하고 그녀는 시부모님을 위해서 음식을 만들어야 합니다.)그녀의 시부모님들이 호주 음식을 싫어해서 그녀는 매일 쇼핑을 하고 음식을 매일 만들어야 합니다. 그녀는 청소도 합니다. 그리고 가족과 남편으로 부터 조금의 도움밖에 받지 못합니다. 하루가 끝나면 그녀는 아주 피곤하고 그녀를 위한 시간이 조금밖에 없습니다.)

올해 숙희의 가족은 그녀의 부모님 그리고 여동생들과 함께 설날을 보내기 위해서 한국에 갔습니다.)그녀의 여동생들과 남편들이 직장 가까운 곳으로 이사하면서 더 이상 그들의 부모님과 살지 않았습니다. 이것은 숙희가 한국에 살때에 경험했던 생활과 아주 달랐습니다.)

그녀의 여동생은 높은 학력과 많은 돈을 벌기 때문에 남편이 집에 있기로 결정했습니다.)이 돈은 자녀들의 영어 학원비에 필요합니다.)그녀는 남편을 '오빠' 라고 부르기도 합니다.)

숙희는 한국에 있는 한국 남자들과 호주에 있는 한국 남자의 역할이 많이 다르다는 것을 느꼈습니다. 호주에 있는 한국남자들은 아직도 한국의 전통적인 가족 구조와 생활을 따르고 있었습니다.)숙희와 그녀의 가족은 한국에서의 생활이 그토록 많이 바뀐줄 몰랐습니다.)

그녀는 호주에 있는 어떤 한국여자들이 아직도 가족으로부터 존경을 받기 위해서 큰아들과 결혼하기를 원한다고 생각합니다.)그러나 한국의 있는 여자들은 가족들의 큰 기대 때문에 더 이상 큰 아들과 결혼하기를 원하지 않습니다. 숙희는 요즘 한국에서는 큰 아들의 부인이 더 이상 스트레스가 없다고 생각합니다.) 왜냐하면, 요즘 한국에서는 남편들이 아내를 잘 도와 주기 때문입니다.)

숙희는 딸이 둘이 있는데,)아들을 가져야한다는 압력을 느끼고 있었습니다.)그러나 그녀는 요즘 한국에서는 딸들도 가족을 계승한다는 것을 알았습니다.) 많은 부부들은 자신들이 늙으면 딸들이 더 많이 보살펴 주기 때문에 딸들을 더 원합니다.)

BLANK PAGE

Please turn over

Question 9 (13 marks)

프레젠테이션 데이

장면 (식당에서)

해설:) 오빠(우젠 와 여동생(새롬 이 같이 저녁식사를 하고 있습니다.)
우젠은 학교에서 받은 편지를 읽고 있습니다.)

5 새롬: (궁금하게 오빠, 그 편지 뭐예요?)

우젠:) 이것? 담임선생님이 학교에서 부모님께 보여 드리라고 주셨어.)
올해 프레젠테이션 데이(Presentation Day)에 대한거야.)

장면 21

10 해설:) 새롬이는 학교 소식란(School Notice Board)에서 봐서
프레젠테이션데이에 대해서 알고 있습니다.)

새롬: (웃으며 자랑스럽게 생각하며 오빠의 성적이 아주 좋으니까 상을
받아야해.)

해설:) 바로 그때, 부모님께서 일을 마치고 집에 돌아 옵니다.)시간은
저녁 7시 입니다. 문이 천천히 열립니다.)

15 엄마: (아주 피곤한 모습으로 빨리 밥을 먹고 쉬자.)

아빠: (피곤한 모습으로 학교 생활은 재미있었니? 숙제는 다했니?)

우젠/새롬: (함께 예, 숙제는 다 했어요.)

아빠:) 잘 했다. 배가 고프니, 저녁을 먹자. 그런데, 우젠, 너 조금 전에
편지를 읽고 있었지. 그것이 뭐니?)

20 우젠: (자랑스럽게 예,)올해 프레젠테이션데이 제가 성적 우수상을
받을 거예요. 제가 11학년에서 일등을 했어요. 엄마, 아빠 두분
제가 상을 받는 것을 보기 위해 다음 월요일에 오셔야해요.)
제 친구 부모님이 두분을 모시러 올거예요.)

해설:) 우젠 부모님은 서로를 슬프게 바라봅니다.)

Question 9 continues on page 13

Question 9 (continued)

25 장면 31

해설:) 가족이 조용히 저녁을 먹고 있습니다.)

엄마:) (슬프게 바라보며 정말 미안하다 우젠. 너도 알지만 점심시간에 뉴스에이전시(Newagency)를 문닫고 학교에 갈 수 없어.)

30 아빠:) (아들을 자랑스럽게 생각하며 우젠, 네가 정말 잘 했어. 그러나 우리는 다음주 월요일까지 뉴스에이전시를 책임질 사람을 찾을 수 없을것 같아. 내년엔 꼭 가겠다고 약속 할께.)

35 우젠:) (실망한 표정으로 작년에 오시겠다고 약속했는데,)오시지 않았어요.)저는 학교에서 정말 기뻐어요.)왜냐하면 올해는 오신다고 약속했고 저는 오실 것을 믿었어요.)두분은 언제나 바쁘세요. 저희들을 위한 시간은 전혀 없어요.)

새롬:) 내가 가서 오빠 상타는 것을 볼게요. 걱정하지 말아요.)

우젠:) 그래, 적어도 새롬은 와서 나의 상타는 것을 봐줄거야. (일어나며 프레젠테이션데이 이후 우리가족과 유나가족이 함께 축하하기로 계획했는데, 이번 주말에 다른 계획을 만들어야겠네요.)

40 아빠:) (부인에게 우젠은 우리가 프레젠테이션데이에 오지못해서 정말 실망한것 같아. 올해 우젠에게 약속을 못 지켜서 정말 슬퍼.)

엄마:) 아마도 우리가 우젠을 식당에 데리고 가서 축하해 주어야겠어요.)

해설:) 우젠은 그의 방으로 가서 컴퓨터를 켜습니다.)

End of Question 9

Section II (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 10

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing and responding to information
- capacity to convey information coherently (structure, sequence, accuracy and variety of vocabulary and sentence structure) and appropriately (relevance, use of conventions of text types)

Question 10 (10 marks)

Answer the following question by writing 150–200 words in KOREAN.

You have recently finished an extended holiday in Korea and have returned to Australia. You have just seen this advertisement on a Korean internet site. Write a diary entry reflecting on your experiences eating out in Korea, as they relate to the advertisement.

건강에 좋은 음식 경험



한국을 방문해서 여러가지 다른 맛의 음식을 경험해보세요.)

가락시장을 가보세요. – 아주 큰 오징어, 맛있는 과일 그리고 싹 채소를 사세요.)

시내 관광을 하다가 휴식이 필요한가요?

한국 전통 음식점에서 식사하세요.



김치를 먹어 봤나요?)

매 식사마다 한국의 여러종류의 김치를 경험해 보세요.)

인사동의 유명한 찻집에서 한국의 문화를 경험해 보세요.)



간식을 먹고 싶은가요?)

길가의 상점에서 군밤을 꼭 먹어보세요.)

유명한 떡과 디저트를 먹어보세요.)

기름진 음식은 먹지마세요. 한국음식을 드세요.)

보기도 좋고, 건강에도 좋은 한국음식을 즐기세요



Section III — Writing in Korean

15 marks

Attempt Question 11

Allow about 45 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you demonstrate:

- relevance of the treatment of ideas, information or opinions
 - accuracy of vocabulary and sentence structures
 - variety of vocabulary and sentence structures
 - capacity to structure and sequence responses
 - capacity to use conventions of text types
-

Marks

Question 11 (15 marks)

Answer ONE of the following questions. Write 200–250 words in KOREAN.

- (a) Your Korean school is reviewing the organisation of the swimming carnival. The sports organiser has asked you, as House Captain, to prepare a report giving feedback about the carnival from a student's perspective. Write this report. In your report include suggestions for improving the carnival. **15**

OR

- (b) Last weekend your grandmother had a 60th birthday party. There were several surprises, including the fact that, at the last minute, your uncle was unable to attend. Write a letter to your uncle telling him about your grandmother's party. **15**

End of paper

BLANK PAGE



--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2006
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

Korean Continuers

Section II Part A Answer Booklet

Instructions

- Answer Questions 8–9 in this answer booklet
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Section II — Reading and Responding

Part A – 20 marks

Attempt Questions 8–9

Read the texts on pages 9–13 of the question paper, then answer the corresponding questions in ENGLISH in the spaces provided.

Marks

Question 8 (7 marks)

- (a) Describe Sookhee's life in Australia.

3

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- (b) With reference to the article, explain how the role of the Korean male has changed.

4

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 9 (13 marks)

- (a) ‘작년에 오시겠다고 약속했는데’ (said Woosen in Scene 3, line 32). **4**

How does this quote reflect the life of his parents?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- (b) Describe how Woosen’s emotions change throughout the course of these three scenes. **4**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....






.....

Question 9 continues on page 4

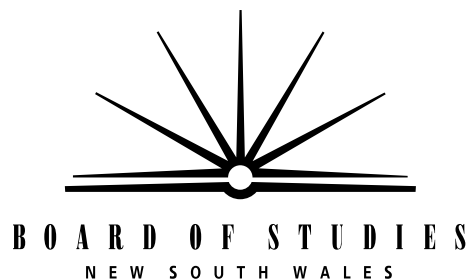
Question 9 (continued)

- (c) Write an email from Woosen to his friend Yuna. Woosen plans to change their celebration. In your email, state the reason for changing the arrangements.

5

 New ▾	 Reply	 Reply All	 Forward	 Send & Receive
보내는 사람:	<input type="text" value="woosen@hanmail.net"/>			
날짜:	<input type="text" value="20 October 2006"/>			
받는 사람:	<input type="text" value="yuna@hanmail.net"/>			
제목:	<input type="text" value="New arrangements"/>			
<div style="border: 1px solid #ccc; padding: 10px; min-height: 400px;"> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> </div>				

End of Question 9



2006

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION**

Korean Continuers

**(Section I — Listening and Responding
Part A and Part B)**

Transcript

Familiarisation Text

MALE : 당신은 이번 주말에 뭐해요?(

FEMALE : 나는 매주 토요일에는 농구를 하고 일요일에는 배구해요. 그러나 이번 주말에는 할 수가 없어요. 나는 부산에 가려고해요 왜냐하면 할머니가 아주 아파요. 그래서 나는 부산에서 할머니를 만나려고해요. 당신은 무얼해요?(

MALE: 나는 운동은 안해요. 나는 스포츠를 싫어해요. 주말에 나는 보통 친구를 만나거나 영화관에 가요. 이번 주말에 나는 로미오와 줄리엣을 보러 갈 거예요.(

FEMALE: 나는 로미오와 줄리엣을 보았어요. 그것은 아주 재미있었어요.(

Section I — Listening and Responding

Part A

Question 1

8학년 학생 여러분,

여러분께 광고가 있겠어요.

잘 들어주세요.

날씨가 춥고 비가 와서, 산으로 가는 금요일 소풍은 못 가게 됐어요.

여러분의 돈은 다시 돌려 줄 수 없게 됐어요.

그러나, 대신 다음주 수요일에 바닷가에 소풍 가는 것으로 하겠어요.

Question 2

민호: 오늘 미술반 수업은 재미있었어요. 9 학년 모두는 학교에 있었어요. 우리 모두는 종이접기를 배웠는데, 오늘 우리반은 토끼접기를 했어요.(

영희: (재미있었겠어요. 우리 10학년 반은 산으로 등산을 갔어요. 춥고 비가 와서 좋은 경험은 아니었어요. 그런데, 등산을 하면서 검은 뱀을 봤어요. 나는 뱀을 처음으로 봤어요. (우리는 뱀이 길에서 없어질때까지 기다렸어요.(우리는 옷이 비에 젖어서 아주 추웠어요.(

민호: 정말요? (당신의 하루는 흥미로워졌어요. (그러나 우리교실은 따뜻하고 좋았어요. 종이접기는 어렸웠지만 재미있었어요. (

Question 3

이번 일요일 텔스트라(Telstra) 경기장에 와 보세요. 엄마와 아빠들 오후 3시에 한국과 호주의 월드컵 축구 게임(World Cup Soccer)을 보세요.(

브리스벤(Brisbane)예술 고등학교와 한국 고등학교가 태권도, (한국 전통 무용과 연날리기를 보여 줄 거예요. 중간 시간에는 오스트레일리안 아이돌 화일널리스트스(Australian Idol finalists)가 노래 할 거예요.(

배가 고플때 모든 가족을 위해서 값이 싼 음식이 있어요. 어린이들을 위한 맛있는 아이스크림이 있어요. 스테이크 샌드위치와 피자도 준비되어 있어요. 따뜻한 차와 커피 그리고 시원한 사이다를 마셔 보세요. (

어른은 입장료가 10달러이고 어린이는 6달러 그리고 가족티켓은 18달러만 내면 돼요. 어린이는 선물을 받을 거예요.(

이번 일요일을 경기장에서 즐겁게 보내세요.(

Question 4

INTERVIEWER: 안녕하세요? 김. 당신의 흥미로운 삶에 대해서 말해주세요.(

KIM: 저는 스포츠를 좋아해요. 제가 13살때 저는 다른 친구들 보다 키가 컸어요. 그래서 우리 스포츠 선생님이 저를 농구팀으로 뽑았어요.(키가 너무 크면 어떤 스포츠는 할 수 없어요. 그러나 농구는 달라요.(농구 코치는 키가 큰 선수들이 팀에 있는 것을 좋아해요. 저는 아주 훌륭한 선수였고 20살까지 호주팀에 있었어요. 하지만, 대학에서 스포츠 의사 과정을 공부하면서 운동 할 시간이 없었어요. 그러나 마쁜 것을 즐겨요.(

INTERVIEWER: 그러면, 당신은 지금 하는 일을 좋아하나요?(

KIM: 예, (저는 올림픽팀에 뽑혔어요. (그러나 저는 교통사고로 그해에 운동을 할 수 없었어요. (제가 스포츠 의사이기 때문에 계속 올림픽팀과 같이 여행 할 수 있었고 팀친구들과도 함께 할 수 있었어요. (저는 돈을 받는 NSW (팀의 선수이고 또한 그 팀의 의사 이기도 해요.(

Question 5

제니: 안녕하세요? 철수, 오늘 아침은 참 피곤해 보여요.

철수: 참 피곤해요.

제니: 어제 뭐 했어요?

철수: 어제 밤에 회사에서 늦게 끝났어요.

제니: 항상 이렇게 늦게 끝나요?

철수: 예, 자주 늦게 끝나요.

제니: 당신이 대학에서 공부를 시작했다고 들었어요. 왜 그랬어요? 아마 그래서 당신이 보통때보다 더 피곤한 것 같아요.(

철수: 작년에 학력이 나보다 높은 사람이 월급을 더 많이 받았어요.(

제니: 실망을 많이 했겠어요!()

철수: 예, 그래서 대학 공부를 시작했어요. 처음에 공부를 시작할때 어려웠어요.(왜냐하면 저녁에 공부해야 하니까요. 그러나 지금은 공부가 재미있어요.(많은 것을 배우게 되었고 많은 친구들을 만날 수 있었어요. 만일 기회가 있으면 해외에서 공부하고 싶어요.(

제니: 왜 해외에서 공부하고 싶어요?()

철수: 해외에서 공부하면 외국어도 공부 할 수 있고 많은 경험도 할 수 있어요.(그리고 일하는데 도움이 돼요.(

제니: 그렇지만 많이 어려울 거예요.(

철수: 예, 그러나 재미 있을 거예요.(

Section I — Listening and Responding

Part B

Question 6

수미: 안녕하세요?

정원: 저 정원이에요. 우리가 한국에서 있을 숙소를 인터넷에서 찾았어요?

수미: 예! 세 종류의 숙소를 찾았어요.

정원: 잘 됐어요.

수미: 온돌방이 있는데 하룻밤에 15000원이에요. (그리고 아침과 저녁식사를 주고 전철역에서 가까워요. (침대방이 있는데 더 비싸요. (음식은 주지 않지만, 수영장이 있어요. 홈스테이가 가장 싸지만 시내에서 너무 멀어요.)

정원: 아침과 저녁을 주고 전철역에서 가까운 온돌방이 제일 좋은 것 같아요.(

Question 7

보미: 윤채, 내일 영화 보러 갈 수 있어요? 내일은 공휴일 이에요.(

윤채: 예, 어떤 영화요? 한국 영화 아니면 외국 영화요?(

보미: 외국 영화요. 한국 영화는 재미없어요.(

윤채: 오늘은 한글날이에요. 그러니까 한국 영화를 봐야해요.(

보미: 아니요, 우리는 해리포터를 봐야만 해요.(

윤채: 우리 나라는 외국 문화의 영향을 너무 많이 받아요. 우리나라의 정말 좋은 문화가 많은데 많은 사람들이 그것에 대해서 무관심한것 같아요. 내일은 공휴일 이에요. 그러나 많은 사람들이 왜 공휴일 인지 몰라요.(

보미: 나는 상관 하지 않아요. 내일은 나에게 또 하나의 공휴일일 뿐이에요. 내가 내일 학교에 가지 않기 때문에 당신과 같이 영화를 볼 계획이었어요. 나는 정말 해리포터를 보고 싶어요. 왜냐하면 내일은 해리포터를 볼 수 있는 마지막날 이에요. 재미만 있으면 외국 영화도 좋아요. 나와 내 친구들은 어떤 한국 영화는 재미없다고 생각해요. (

윤채: (나는 세종대왕께 미안해요. (왜냐하면 대부분의 한국사람들은 영어만 하려고해요. 물론 외국 사람들과 대화하려면 영어를 할 수 있어야 해요.(그러나 사람들이 한글의 중요성을 몰라서 슬퍼요.(

보미: 나는 한글에 대해서 상관 하지 않아요. 왜냐하면 나는 영어 시험을 잘 보면 기분이 좋아요. (윤채는 어때요? (영어 숙제가 많이 있어서 지금 집에 가야해요. (나와 영화를 같이 보러 가고 싶으면 내 모발폰으로 SMS를 보내 주세요.(